

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]
Herausgeber: Swiss office for the development of trade
Band: - (1942)
Heft: 3

Artikel: Estar de tiendas = Para passeio
Autor: M.-L.L.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-799435>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Estar de tiendas

¿ Qué llevará Vd. este invierno, Señora mía ? ¿ Qué vestido de tarde ?, ¿ qué abrigo atraerá todas las miradas y hará palidecer de envidia a todas sus amigas ? La moda es sencilla y los colores sobrios. Para el invierno hay abrigos de lana, de líneas impecables, adornados con pieles : zorro, opossum o cordero de pelo largo. Para viajar, un gran carrik pie de gallina, en lana y fibrana, muy amplio. En los trajes, la variedad es muy grande : trajes sastre oscuros, de corte clásico ; trajes



Dress in " Moussia ", a wool and staple-fibre mixture by Strub, Zurich.

Model by Andrée Wiegandt, Geneva.

Vestido : Strub, Zurich : lana y fibrana « Moussia ». Modelo Andrée Wiegandt, Ginebra.

Vestido : Strub, Zurich : « Moussia », lã e lã artificial. Modèlo Andrée Wiegandt, Ginebra.

Dress in raion manufactured by Emar, Zurich. A Marchal (Geneva) model.

Vestido : Emar, Zurich : rayón. Modelo Marchal, Ginebra.

Vestido : Emar, Zurich : Sêda artificial. Modèlo Marchal, Ginebra.





The wool fabric for this frock was manufactured by the Rütli Woll Weaving Co. A Bouchette (Zurich) model.

Vestido : Tissage de laine, Rütli : lana. Modelo Bouchette, Zurich.

Vestido : Tissage de laine, Rütli : Lã. Modelo Bouchette, Zurich.

The ensemble is in wool fabric handwoven by Flora Sharon, Zurich, and lined with "Lainhiver", a staple-fibre tissue manufactured by Mettler, St. Gall. A Lehmann (Basle) model.

Conjunto : Flora, Sharon, Zurich : lana tejida a mano. Mettler, San Gall : fibrana « Lainhiver » (forro). Modelo Lehmann, Basilea.

Conjunto : Flora, Sharon, Zurich : Lã tecida a mão. Mettler, St. Gall : Lã artificial « Lainhiver » (forro). Modelo Lehmann, Basilea.

sastre de fantasia, de chaquetas largas y de grandes bolsillos aparentes. Se notan muchas capas de tejido unido o doble cara, o bien que armonizan con el vestido de lana. Cada modelo va acompañado con una blusa de matices alegres, a veces incrustada de encajes o de fino encaje de Valenciennes.

En los vestidos de tarde, tan sólo tiene Vd., Señora mía, la dificultad de escoger. De lana tejida a mano, de fibrana, de rayón, todos son a cuál más hermoso. Y sobre todo, no olvide Vd., que es por los detalles que se juzga de la elegancia de una mujer. El sombrero, el calzado, los guantes y el bolso deben dar el último toque al buen gusto del conjunto.

M.-L. L.





The gown is in silk crêpe satin romain
by Stunzi Sons, Horgen.
Model by Sauvage Couture, Basle.
Vestido : Stunzi Fils, Horgen : crepe
satén romano, seda.
Modelo Sauvage Couture, Basilea.
Vestido : Stünzi Fils, Horgen : Crepe
setim romano, seda.
Modelo Sauvage Couture, Basilea.



Coat and frock in wool fabric manu-
factured by the Rütli Woll Weaving Co.
Model by Andrée Wiegandt, Geneva.
Abrigo y vestido : Tissage de laine,
Rütli : lana.
Modelo Andrée Wiegandt, Ginebra.
Casaco e vestido : Tissage de laine,
Rütli : lã.
Modelo Andrée Wiegandt, Genebra.



Para passeio

O que é que as senhoras vestirão este inverno? Qual o vestido de tarde, qual o casaco que será capaz de fazer incidir todos os olhares sôbre vós e empalidecer de inveja, as vossas amigas? A moda é simples, e as côres sóbrias. Para o inverno, apresentam-se casacos de lã, de linha impecável, guarnecidos de peles de raposa, opposum ou ovelha de pêlo comprido. Para viajar, oferece-se um grande carrick pied de poule, muito amplo, em lã ou lã artificial. A escolha é também grande entre os vestidos de alfaiate escuros, de feição clássica, de fantasia com longos casacos e grandes bólsos simulados. Notam-se muitas capas de tecido unido ou de duas faces, ou ainda condizentes com os vestidos de lã. Cada modelo é acompanhado duma blusa de alegre colorido, algumas vezes guarnecida de rendas ou finas valencianas. Quanto aos vestidos de tarde, V. Excia, se encontrará perplexa perante tanta variedade. Todos os vestidos de lã tecida á mão, de lã artificial, sêda artificial, rivalizam de graça e beleza. Além disso, convem não esquecer os pequenos nadas, segundo os quais se ajuiza da elegancia duma senhora. O chapéu, o calçado, as luvas e a carteira devem dar o último retoque ao bom gosto do conjunto.

M.-L. L.



Tailormade in wool fabric from Filatures de laine peignée, Derendingen. Model by Rey, Geneva.

Traje sastrre : Filatures de laine peignée, Derendingen : lana. Modelo Rey, Ginebra.

Vestido de alfaiate : Filatures de laine peignée, Derendingen : Lã. Modêlo Rey, Genebra.

Coat in wool fabric handwoven by Oeuvre pour la montagne, Zurich. Dress in "Armüre feutré", a rayon fabric by Stehli, Zurich. Model by Gaby Jouval, Zurich.

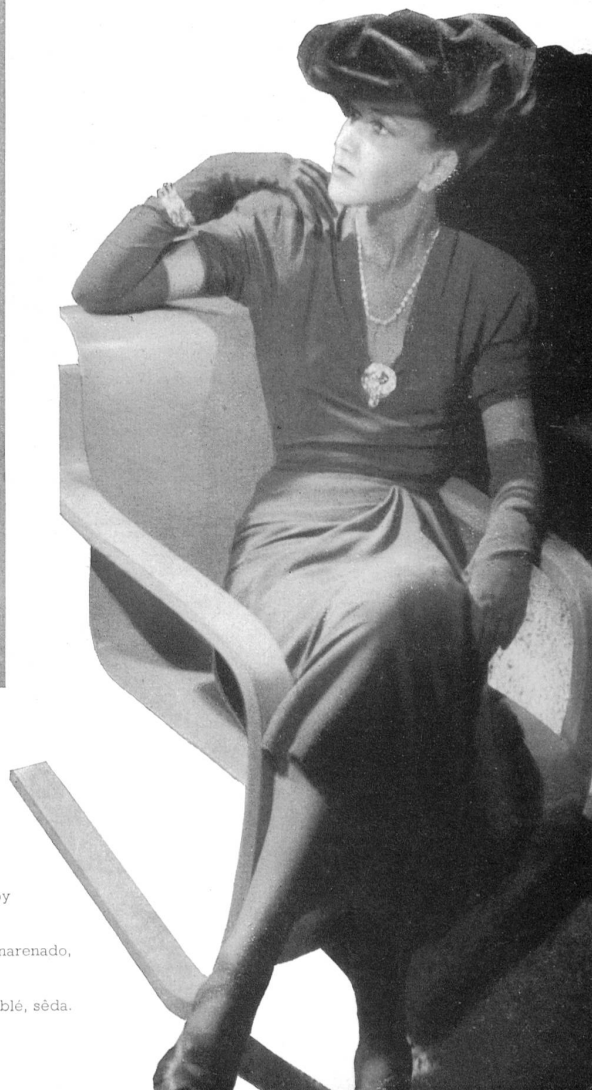
Abrigo : Oeuvre pour la montagne, Zurich : lana tejida a mano. Vestido : Stehli, Zurich : rayon « Armüre feutré ». Modelo Gaby Jouval, Zurich.

Casaco : Oeuvre pour la montagne, Zurich : Lã tecida a mão. Vestido : Stehli, Zurich : Sêda artificial « Armüre feutré ». Modêlo Gaby Jouval, Zurich.

Gown in silk sablé crêpe manufactured by Schwarzenbach, Thalwil. Model by Gaby Jouval, Zurich.

Vestido : Schwarzenbach, Thalwil, crepe enarenado, seda. Modelo Gaby Jouval, Zurich.

Vestido : Schwarzenbach, Thalwil : Crepe sablé, sêda. Modêlo Gaby Jouval, Zurich.



The silk georgette for the blouse is by Schubiger, Uznach.
Lace trimming from Giger, St. Gall.
Model by La Mouette, Geneva.

Blusa : Schubiger, Uznach : seda georgette.
Giger, San Gall : guarnición encaje.
Modelo La Mouette, Ginebra.

Blusa : Schubiger, Uznach : Seda georgette.
Giger, St. Gall : Guarnição de renda.
Modélo La Mouette, Genebra.



Union, St. Gall, manufactured the lace guipure for this blouse.
A Léon Fischer (Geneva) model.

Blusa : Union, San Gall : encaje guipur.
Modelo Léon Fischer, Ginebra.

Blusa : Union, St. Gall : Renda guipura.
Modélo Léon Fischer, Genebra.



Blouse in "Alpinit" wool jersey manufactured by Ruepp, Sarmenstorf.
Model by Scheidegger-Mosimann, Berne.

Blusa : Ruepp, Sarmenstorf : jersey de lana « Alpinit ».
Modelo Scheidegger-Mosimann, Berna.

Blusa : Ruepp, Sarmenstorf : Jersey de lâ « Alpinit ».
Modèlo Scheidegger-Mosimann, Berna.

Blouse in lace manufactured by Bischoff & Muller, St. Gall.
Model by Rey, Geneva.
Blusa : Bischoff & Muller, San Gall : encaje.
Modelo Rey, Cinebra.
Blusa : Bischoff & Muller, St. Gall : renda.
Modèlo Rey, Genebra.



Blouse in "Southwind Crêpe" from Stünzi Sons, Horgen : rayon.

Blusa : Stünzi Fils, Horgen : rayon « Crêpe Southwind ».

Blusa : Stünzi Fils, Horgen : Sêda artificial « Crêpe Southwind ».